

## MEGHÍVÓ

### A Kőbányai Ukrán Önkormányzat Képviselő-testülete

**2018. január 23-án 8.30 órai kezdettel**

a Kőrösi Csoma Sándor Kőbányai Kulturális Központ, KÖSZI  
(1105 Bp. X., Előd utca 1.) I. emelet 10. szám alatti nemzetiségi irodában

**testületi ülést tart,**  
melyre ezúton meghívom.

#### **Napirendi pontok:**

1. **Javaslat a Kőbányai Ukrán Önkormányzat 2017. évi működési bevételek előirányzatának módosítására** (szóbeli előterjesztés)  
Előadó: Szabó Bogdán Árpád elnök
2. **A Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzattal kötött együttműködési megállapodás módosítása** (írásbeli előterjesztés)  
Előadó: Szabó Bogdán Árpád elnök
3. **A nemzeti, vagy etnikai nemzetiség nyelvén folyó első óvodai beiratkozási évre nevelési és első iskolai évfolyamra oktatási igény felmérése** (szóbeli előterjesztés)  
Előadó: Szabó Bogdán Árpád elnök

Esetleges távolmaradását kérem, a Polgármesteri Hivatal 4338-141-es telefonszámán jelezni szíveskedjék.

Budapest, 2018. január 17.



Petrovszka Viktória s.k.  
elnök

**KŐBÁNYAI UKRÁN ÖNKORMÁNYZAT**  
**KÉPVISELŐ-TESTÜLETE**  
**1102 Budapest, Szent László tér 29.**

---

**J E G Y Z Ő K Ö N Y V**

**Készült:** a Kőbányai Ukrán Önkormányzat 2018. január 23-án 8.30 órai kezdettel a Kőrösi Csoma Sándor Kőbányai Kulturális Központ, KÖSZI (1105 Bp. X., Előd utca 1.) I emelet 10. szám alatti nemzetiségi irodában megtartott képviselő-testületi ülésén.

**Jelen vannak:**

Petrovszka Viktória	elnök
Risko Roman	elnökhelyettes
Bernáth Ferenc	képviselő

**A Kőbányai Polgármesteri Hivatal részéről tanácskozási joggal:**

dr. Éder Gábor	jogász
Jógáné Szabados Henrietta	civil és nemzetiségi referens

**Petrovszka Viktória**, a Kőbányai Ukrán Önkormányzat elnöke üdvözli a megjelenteket és a rendes testületi ülést megnyitja. Megállapítja, hogy a testületi ülésen 3 fő képviselő megjelent, és a testület határozatképes. Bejelenti, hogy a jegyzőkönyv magyar nyelven készül. Kér mindenkit, hogy az ülés jelenléti ívét írják alá, amely a jegyzőkönyvük, amely közokiratnak minősül mellékletét képezi az elkészített meghívóval és az írásbeli előterjesztésekkel együtt. Javasolja, hogy a jegyzőkönyv hitelesítésével Bernáth Ferenc képviselőt bízta meg a Képviselő-testület. Kéri a szavazatok megtételét.

**Elnök:** A Képviselő-testület 3 fővel határozatképes.

**1/2018. (I. 23.) Kőbányai Ukrán Önkormányzat Képviselő-testületének határozata**

(3 igen, egyhangú szavazattal)

Kőbányai Ukrán Önkormányzat Képviselő-testülete a jegyzőkönyv hitelesítésével Bernáth Ferenc képviselőt megbízta.

**Elnök:** Bejelenti, hogy a jegyzőkönyvet Jógáné Szabados Henrietta civil és nemzetiségi referens vezeti.

**Elnök:** Ismerteti a napirendi pontokat, majd kéri a szavazatok megtételét.

**Elnök:** A Képviselő-testület 3 fővel határozatképes.

**2/2018. (I. 23.) Kőbányai Ukrán Önkormányzat Képviselő-testületének határozata**

(3 igen, egyhangú szavazattal)

Kőbányai Ukrán Önkormányzat Képviselő-testülete a testületi ülés napirendjét az alábbiak szerint fogadja el:

1. **Javaslat a Kőbányai Ukrán Önkormányzat 2017. évi egyéb működési bevételek előirányzatának módosítására** (szóbeli előterjesztés)  
Előadó: Petrovszka Viktória elnök
2. **A Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzattal kötött együttműködési megállapodás módosítása** (írásbeli előterjesztés)  
Előadó: Petrovszka Viktória elnök
3. **A nemzeti, vagy etnikai nemzetiség nyelvén folyó első óvodai beiratkozási évre nevelési és első iskolai évfolyamra oktatási igény felmérése** (szóbeli előterjesztés)  
Előadó: Petrovszka Viktória elnök

**1. napirendi pont tárgya: Javaslat a Kőbányai Ukrán Önkormányzat 2017. évi működési bevételek előirányzatának módosítására** (szóbeli előterjesztés)

**Elnök:** Tájékoztatja a képviselőket arról, hogy a 2017. évi működési bevételek 2 631 Ft érkezett, amely összeggel a kiadási előirányzat emelése szükséges. Ez után ismerteti a módosítási javaslatot és kéri a képviselőket, hogy mondják el véleményüket, egyetértés esetén tegyék meg szavazataikat.

**Bernáth Ferenc:** Egyetért az elnök javaslatával.

**Elnök:** A Képviselő-testület 3 fővel határozatképes.

**3/2018. (I. 23.) Kőbányai Ukrán Önkormányzat Képviselő-testületének határozata**

(3 igen, egyhangú szavazattal)

1. Kőbányai Ukrán Önkormányzat Képviselő-testülete módosítja a Kőbányai Ukrán Önkormányzat 2017. évi költségvetéséről szóló 10/2017. (II. 16.) határozatát és a 2017. évi működési bevételek 2 631 Ft-ot az alábbi rovatra helyezi:

B4	Működési bevételek, kötelező feladat	2 631 Ft
K3	Dologi kiadások, kötelező feladat	2 631 Ft

2. Ezen határozatot 2017. december 31-től kell alkalmazni. A Képviselő-testület felkéri az elnököt a szükséges intézkedések megtételére.

Határidő: azonnal

Felelős: elnök

**2. napirendi pont tárgya: A Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzattal kötött együttműködési megállapodás módosítása (írásbeli előterjesztés)**

**Elnök:** Tájékoztatja a képviselőket arról, hogy a nemzetiségek jogairól szóló 2011. évi CLXXIX. törvény (a továbbiakban: Njtv.) 80. § (2) bekezdése alapján a megállapodást minden év január 31. napjáig felül kell vizsgálni. Kéri a képviselők hozzászólásait, majd a szavazatok megtételét. Kéri a képviselők hozzászólásait, majd a szavazatok megtételét.

**Bernáth Ferenc:** Egyetért az Együttműködési megállapodás tartalmával, és javasolja elfogadásra. Egyetért az elnök javaslatával.

**Elnök:** Köszöni a hozzászólást. Kéri a szavazatok megtételét.

**Elnök:** A Képviselő-testület 3 fővel határozatképes.

#### **4/2018. (I. 23.) Kőbányai Ukrán Önkormányzat Képviselő-testületének határozata**

(3 igen, egyhangú szavazattal)

1. A Kőbányai Ukrán Önkormányzat Képviselő-testülete a Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat és a Kőbányai Ukrán Önkormányzat között 2017. április 10-én létrejött együttműködési megállapodás módosítását az 1. melléklet szerinti tartalommal jóváhagyja.

2. A Képviselő-testülete felhatalmazza az elnököt az 1. pont szerinti együttműködési megállapodás aláírására.

Határidő: azonnal

Felelős: elnök

**3. napirendi pont tárgya: A nemzeti, vagy etnikai nemzetiség nyelvén folyó első óvodai beiratkozási évre nevelési és első iskolai évfolyamra oktatási igény felmérése (szóbeli előterjesztés)**

**Jógáné Szabados Henrietta:** Tájékoztatja a Képviselő-testületet arról, hogy a Nemzeti köznevelésről szóló 2011. évi CXCV. törvény 83. § (7) bekezdése alapján a magyar nyelvi előkészítés, a nemzetiség nyelvén folyó nevelés és oktatás iránti igényt

a települési önkormányzat, az állami intézményfenntartó központ évente köteles felmérni az érintett első óvodai nevelési évre, első iskolai évfolyamra beiratkozni szándékozók körében az érdekelt települési nemzetiségi önkormányzat és az országos nemzetiségi önkormányzat bevonásával.

**Elnök:** Köszöni a tájékoztatást. Elmondja, hogy kőbányai szülők részéről nem érkezett ilyen igény, ezért javasolja, hogy ne igényeljék az első óvodai beiratkozási évre a nemzetiségi nyelven folyó nevelést. A Kőbányai Ukrán Önkormányzat továbbra sem tart igényt a kerületben ukrán anyanyelven folyó nevelésre az első óvodai beiratkozási évre. Kéri a szavazatok megtételét.

**Bernáth Ferenc:** Egyetért az elnök javaslatával.

**Elnök:** A Képviselő-testület 3 fővel határozatképes.

#### **5/2018. (I. 23.) Kőbányai Ukrán Önkormányzat Képviselő-testületének határozata**

(3 igen, egyhangú szavazattal)

1. Kőbányai Ukrán Önkormányzat Képviselő-testülete a Budapest X., kerületében a 2018/2019. tanévben nem tart igényt ukrán anyanyelven folyó nevelésre az első óvodai beiratkozási évre.

2. A Képviselő-testület felkéri az elnököt a szükséges intézkedések megtételére.

Határidő: azonnal

Felelős: elnök

**Elnök:** Továbbá elmondja, hogy kőbányai szülők részéről nem érkezett ilyen igény, ezért javasolja, hogy ne igényeljék az első iskolai évfolyamra a nemzetiségi nyelven folyó oktatást. A Kőbányai Ukrán Önkormányzat továbbra sem tart igényt a kerületben ukrán anyanyelven folyó oktatásra az első iskolai évfolyamra beiratkozók esetében.

**Risko Roman:** Egyetért az elnök javaslatával.

**Elnök:** A Képviselő-testület 3 fővel határozatképes.

#### **6/2018. (I. 23.) Kőbányai Ukrán Önkormányzat Képviselő-testületének határozata**

(3 igen, egyhangú szavazattal)

1. Kőbányai Ukrán Önkormányzat Képviselő-testülete a Budapest X., kerületében a 2018/2019. tanévben nem tart igényt ukrán anyanyelven folyó oktatásra az első iskolai évfolyamra beiratkozók esetében.

2. A Képviselő-testület felkéri az elnököt, hogy a döntésről a Kelet-Pesti Tankerületi Központ (1106 Budapest, Keresztúri út 7-9.) igazgatóját írásban tájékoztassa.

Határidő: azonnal

Felelős: elnök

**Elnök:** Megállapítja, hogy további javaslat vagy észrevétel a képviselők részéről nem érkezett, megköszöni a jelenlévők aktív részvételét, és a testületi ülést 8.40 kor bezárja.



K.m.f.

Jegyzőkönyv-hitelesítő

**Kőbányai Ukrán Önkormányzat  
Elnöke**

**Előterjesztés  
a Képviselő-testület részére  
a Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzattal a működési feltételek  
biztosításáról és a gazdálkodási feladatok ellátásáról kötött együttműködési  
megállapodás módosításáról**

**I. Tartalmi összefoglaló**

Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat Képviselő-testülete a Kőbányai Ukrán Önkormányzattal a működési feltételek biztosításáról és a gazdálkodási feladatok ellátásáról kötendő Együttműködési Megállapodásról szóló 23/2017. (II. 23.) KÖKT határozatával jóváhagyta a Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat és a Kőbányai Ukrán Önkormányzat között a működési feltételek biztosítása és a gazdálkodási feladatok ellátása tárgyában kötendő együttműködési megállapodást (a továbbiakban: Megállapodás).

A nemzetiségek jogairól szóló 2011. évi CLXXIX. törvény (a továbbiakban: Njtv.) 80. § (2) bekezdése alapján a megállapodást minden év január 31. napjáig felül kell vizsgálni.

A nemzetiségek jogairól szóló 2011. évi CLXXIX. törvény módosításáról szóló 2017. évi CCI. törvény módosította az Njtv.-t., amely 2017. december 21-étől hatályos.

A módosítás a települési önkormányzatok és a helyi nemzetiségi önkormányzatok együttműködésében jelentkező, az Állami Számvevőszék számos jelentésében feltárt problémák orvoslása érdekében tartalmaz módosításokat, a helyi nemzetiségi önkormányzat székhelyén ingyenesen biztosítandó helyiség havi használati óraszámának kétszeresére, harminckét órára való emelésével, továbbá az adatszolgáltatási és a belső ellenőrzési feladatok nevesítésével.

Az információs önrendelkezési jogról és az információszabadságról szóló 2011. évi CXII. törvény (a továbbiakban: Infotv.) 37. §-a alapján a közzétételre kötelezett szerv a tevékenységéhez kapcsolódóan az Infotv. 1. melléklete szerinti általános közzétételi listában meghatározott adatokat köteles közzétenni.

A közzétételi listákon szereplő adatok közzétételéhez szükséges közzétételi mintákról szóló 18/2005. (XII. 27.) IHM rendelet határozza meg a közzétételi listák szerinti adatok közzétételének szerkezetére és az összefüggő tárgyú közzétett adatokat egybefoglaló tartalmi egységekre vonatkozó előírásokat.

Ennek alapján a tevékenységre, működésre vonatkozó adatok körében a helyi nemzetiségi önkormányzatok esetén az adott nemzetiség nyelvén is meg kell jeleníteni az önként vállalt feladatok felsorolását és részletes leírását.

A fentiekre tekintettel javasolom a Megállapodás kisebb tartalmi módosítását.

A Megállapodásban kiegészítésre kerül a megállapodás kialakítását meghatározó szabályok köre, felsorolása.

A Megállapodásban rögzítésre kerül a likviditási terv készítéséhez, valamint az Infotv. szerinti közzétételi adatszolgáltatás biztosításához szükséges eljárás a Megállapodás IV.

fejezet (Költségvetési információszolgáltatás) 3. pontjának (Adatszolgáltatás) a kiegészítésével.

## **II. Hatásvizsgálat**

A Megállapodás módosításával az Önkormányzat és a Kőbányai Ukrán Önkormányzat eleget tesz a jogszabályi változából eredő kötelezettségének.

## **III. A végrehajtás feltételei**

A Kőbányai Ukrán Önkormányzat elnöke a megállapodás módosításának tervezetét a Képviselő-testület elé terjeszti megvitatásra.

A módosítás tervezete a határozati javaslat mellékletét képezi.

## **IV. Döntési javaslat**

A Kőbányai Ukrán Önkormányzat Képviselő-testülete meghozza az előterjesztés 1. mellékletében foglalt határozatot.

Budapest, 2018. január „ ”





**Kőbányai Ukrán Önkormányzat Képviselő-testületének**

**.../2018. (I. 23.) határozata**

**a Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzattal a működési feltételek biztosításáról és a gazdálkodási feladatok ellátásáról kötött együttműködési megállapodás módosításáról**

1. A Kőbányai Ukrán Önkormányzat Képviselő-testülete a Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat és a Kőbányai Ukrán Önkormányzat között 2017. április 10-én létrejött együttműködési megállapodás módosítását az 1. melléklet szerinti tartalommal jóváhagyja.

2. A Képviselő-testület felhatalmazza az elnököt az 1. pont szerinti megállapodás aláírására.

Határidő: azonnal

Felelős: elnök

## EGYÜTTMŰKÖDÉSI MEGÁLLAPODÁS MÓDOSÍTÁSA

amely egyrészt a **Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat** (1102 Budapest X., Szent László tér 29., PIR száma: 735737, adószáma: 15735739-2-42) képviseletében **Kovács Róbert polgármester** (a továbbiakban: **Önkormányzat**),

másrészt a **Kőbányai Ukrán Önkormányzat** (1102 Budapest X., Szent László tér 29., telephelye: 1105 Budapest X, Előd u. 1.) képviseletében **Petrovszka Viktória elnök** (a továbbiakban: **Ukrán Önkormányzat**), együttesen: **Felek**

között jött létre a nemzetiségek jogairól szóló 2011. évi CLXXIX. törvény (a továbbiakban: Njt.) 80. § (2) bekezdésében foglaltak alapján.

1. A Felek rögzítik, hogy közöttük Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat Képviselő-testülete 23/2017. (II. 23.) KÖKT határozata és a Kőbányai Ukrán Önkormányzat Képviselő-testülete 14/2017. (III. 16.) határozata alapján Együttműködési Megállapodás jött létre a működési feltételek biztosításáról és a gazdálkodási feladatok ellátásáról.
2. A Felek az Együttműködési Megállapodást közös megegyezéssel az alábbiak szerint módosítják.
3. A Megállapodás I. fejezet (Általános rendelkezések) 2. pontja helyébe a következő rendelkezés lép:  
„2. A megállapodás
  - a) a nemzetiségek jogairól szóló 2011. évi CLXXIX. törvény,
  - b) a Magyarország helyi önkormányzatairól szóló 2011. évi CLXXXIX. törvény,
  - c) az államháztartásról szóló 2011. évi CXCV. törvény (a továbbiakban: Áht.),
  - d) az információs önrendelkezési jogról és az információszabadságról szóló 2011. évi CXII. törvény,
  - e) az államháztartásról szóló törvény végrehajtásáról szóló 368/2011. (XII. 31.) Korm. rendelet (a továbbiakban: Ávr.),
  - f) az államháztartás számviteléről szóló 4/2013. (I. 11.) Korm. rendelet (a továbbiakban: Áhsz.),
  - g) a kormányzati funkciók államháztartási szakfeladatok és szakágazatok osztályozási rendjéről szóló 68/2013. (XII. 29.) NGM rendelet,
  - h) a nemzetiségi célú támogatások igénybevételének, felhasználásának és elszámolásának részletszabályairól szóló 38/2016. (XII. 16.) EMMI rendelet,
  - i) a Magyarország gazdasági stabilitásáról szóló 2011. évi CXCV. törvény, az Országos Statisztikai Adatgyűjtési Program adatgyűjtéseiről és adatátvételeiről szóló 288/2009. (XII. 15.) Korm. rendelet,
  - j) a költségvetési szervek belső kontrollrendszeréről és belső ellenőrzéséről szóló 370/2011. (XII.31.) Korm. rendelet és
  - k) a közzétételi listákon szereplő adatok közzétételéhez szükséges közzétételi mintákról szóló 18/2005. (XII. 27.) IHM rendelet

figyelembevételével készült”.

4. A Megállapodás IV. fejezet (Költségvetési információszolgáltatás) 3. pontja (Adatszolgáltatás) kiegészül a következő 3.4. és 3.5. alponttal.

„3.4. A gazdasági szervezet havonta elkészíti a nemzetiségi önkormányzat likviditási tervét, amely tartalmazza a várható bevételeket és kiadásokat. A likviditási terv elkészítésében az elnök közreműködik.

3.5. Az elnök a gazdasági szervezet részére biztosítja a tevékenységre, működésre vonatkozó adatok körében az önként vállalt feladatok felsorolását és részletes leírását a nemzetiség nyelvén is”.

5. A Felek rögzítik, hogy a jelen módosítás az aláírás napján lép hatályba.

6. Az Együttműködési Megállapodás jelen módosítással nem érintett rendelkezései változatlanul hatályban maradnak.

A Felek a megállapodást együttesen elolvasták, és azt közös értelmezést követően mint akaratukkal mindenben megegyezőt aláírták.

Jelen megállapodást Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat Képviselő-testülete a .../2018. (I. 25.) KÖKT határozatával, a Kőbányai Ukrán Önkormányzat Képviselő-testülete a .../2018. (I. 23.) határozatával hagyta jóvá.

Budapest, 2018. „ ”

Kovács Róbert  
polgármester

Petrovszka Viktória  
elnök

Pénzügyi ellenjegyzés:

Rappi Gabriella  
főosztályvezető

Szakmai és jogi ellenjegyzés:

Dr. Szabó Krisztián  
jegyző

Dr. Éder Gábor  
jogász

## J E L E N L É T I Í V

a Kőbányai Ukrán Önkormányzat  
2018. január 23-án 8.30 órai kezdettel  
megtartott testületi ülésén

1./ Petrovszka Viktória: 

2./ Risko Román: 

3./ Bernáth Ferenc: 

### Meghívottak:

dr. Éder Gábor jogász: 

Jógáné Szabados Henrietta referens: 